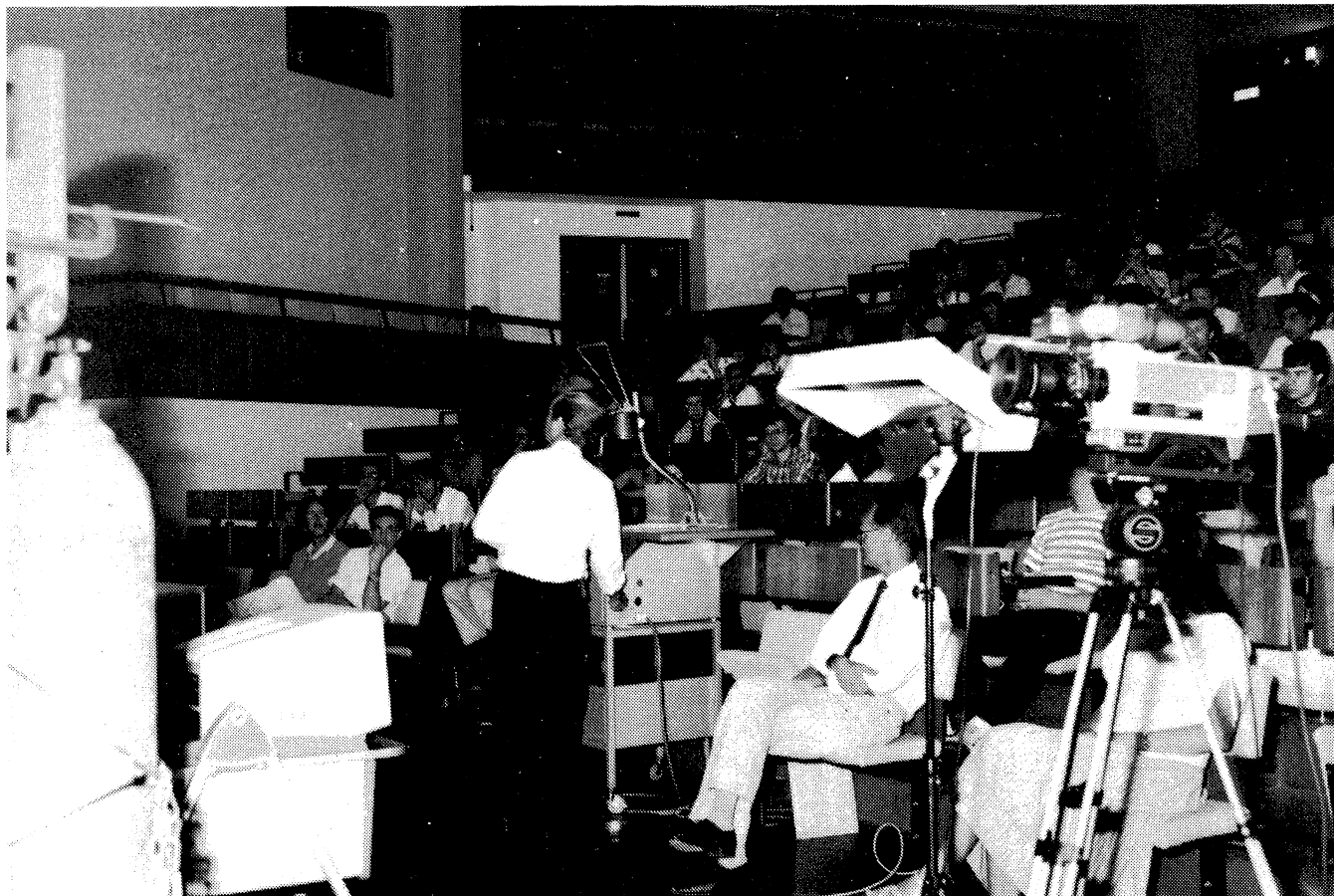
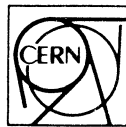
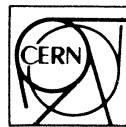
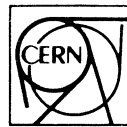
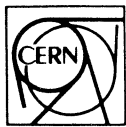




The summer student lectures 'Electronics detectors, instrumentation and data processing' finished with a grand demonstration session.

La série de conférences 'DéTECTeurs électroniques, instrumentation et traitement des données' à l'intention des étudiants d'été s'est achevée par une grande session de démonstration.

Summer's students

As always, the average age of CERN falls with a bump during the summer months with the annual influx of summer students. Selected from many hundreds of applicants from all Member States, each of the 130 students is assigned to a Group, where he or she is introduced to a supervisor and set to work on an allotted project. These student contributions frequently go on to become a valuable part of CERN's work. In addition, a special programme of lectures is organized, covering many aspects of high energy physics. The basic lecture course 'Introduction to the concepts of particle physics', given this year by Valentine Telegdi and the indefatigable Viktor Weisskopf, is a stimulus and source of inspiration for young and old alike. Pushing the average age down even further are the 70 children of staff members who are given temporary jobs over the summer months, helping to keep vital wheels turning while regular staff take a well earned break. For many of these youngsters, it is their first experience of paid employment.

Etudiants d'été

Comme toujours, l'âge moyen au CERN chute brutalement pendant les mois d'été, avec l'afflux annuel des étudiants d'été. Sélectionnés parmi plusieurs centaines de candidats dans tous les Etats membres, chacun des 130 étudiants, garçon ou fille, est affecté à un groupe, où il est présenté à un supérieur et mis au travail sur un projet qui lui est attribué. Il n'est pas rare que les contributions des étudiants deviennent un élément appréciable des activités du CERN. On organise en outre un programme spécial de conférences couvrant de nombreux aspects de la physique des hautes énergies. Le cours de base 'Introduction aux concepts de la physique des particules', donné cette année par Valentine Telegdi et l'infatigable Victor Weisskopf, est un stimulant et une source d'inspiration pour les jeunes et même les moins jeunes. Un autre groupe contribue à abaisser encore l'âge moyen : ce sont les 70 enfants de membres du personnel à qui l'on fournit des emplois temporaires pendant les mois d'été pour maintenir en mouvement les rouages indispensables, alors que le personnel régulier s'offre une pause bien méritée. Pour bon nombre de ces jeunes, il s'agit de la première expérience d'un emploi rémunéré.